

Exprimer le regret

Cours d'anglais - niveau Terminale

Une lettre jamais envoyée, un mot qu'on aurait voulu dire, une occasion manquée : exprimer le regret en anglais demande de manier un « décalage » des temps qui déroute les francophones. Là où le français dit « je regrette de ne pas avoir... », l'anglais préfère **I wish I had...** ou l'exclamation **If only I had...!**. Ce cours vous donne les structures, leur logique et les nuances qui font la différence au niveau B2.

Ce cours est à **télécharger en PDF et à imprimer gratuitement** : le bouton se trouve en bas de la page, sans inscription.

La logique : un temps « reculé » pour l'irréel

Après **wish** et **if only**, on parle d'une situation qui n'est pas (ou n'a pas été) réelle. Pour marquer cette distance avec la réalité, l'anglais **recule le temps d'un cran** : le présent passe au prétérit, le passé passe au past perfect. C'est la même logique que dans les conditionnelles irréelles.

Le regret porte sur...	Après wish / if only
le PASSÉ	PAST PERFECT I wish I had sent it.
le PRÉSENT	PRÉTÉRIT (were) I wish I were taller.
le comportement d'autrui (agacement)	WOULD + BV I wish you would stop.

Pour exprimer le regret ou le souhait irréel, on recule le temps d'un cran.

Exprimer le regret sur le passé : I wish I had + participe passé

C'est le cœur du chapitre. Pour regretter une action passée (faite ou non faite), on emploie **wish + past perfect**. La phrase anglaise dit ce qu'on aurait voulu, donc l'inverse de la réalité.

FORMATION

Sujet + wish + sujet + had (not) + V-en

I wish I had sent that letter. (*Je regrette de ne pas avoir envoyé cette lettre. / Si seulement j'avais envoyé cette lettre.*)

Réalité : *I didn't send it.*

EXEMPLES

She wishes she hadn't sold her grandmother's ring. (*Elle regrette d'avoir vendu la bague de sa grand-mère.*)

We wish we had listened to the guide. (*Nous regrettons de ne pas avoir écouté le guide.*)

Do you wish you had studied abroad? (*Regrettes-tu de ne pas être parti étudier à l'étranger ?*)

Remarquez le renversement : une négation française (« ne pas avoir envoyé ») devient une affirmative anglaise (*had sent*), et inversement.

If only : le regret plus intense

If only fonctionne exactement comme *wish*, avec les mêmes temps, mais il est plus émotif, souvent exclamatif. On le traduit par « si seulement ».

EXEMPLES

If only I had told her the truth! (*Si seulement je lui avais dit la vérité !*)

If only they hadn't taken that road! (*Si seulement ils n'avaient pas pris cette route !*)

If only it were the weekend! (*Si seulement on était le week-end !*)

Ne confondez pas avec *only if* (« seulement si »), qui pose une condition : **I'll come only if you invite Sam.**

Souhaits sur le présent et agacement

Wish + prétérit : regretter une situation actuelle

Pour une situation présente qu'on voudrait différente, on emploie le **prétérit**. Avec *be*, la forme soutenue est **were** à toutes les personnes.

I wish I lived by the sea. (*J'aimerais habiter au bord de la mer.*)

I wish I were more confident. (*J'aimerais avoir plus confiance en moi.*)

I wish I could speak Japanese. (*J'aimerais savoir parler japonais.*)

Wish + would : critiquer un comportement

Wish + sujet + would + BV exprime l'agacement face à ce que fait quelqu'un d'autre, ou le souhait qu'il change. On ne l'emploie pas avec *I wish I would*.

I wish you would stop interrupting me. (*J'aimerais bien que tu arrêtes de m'interrompre.*)

Autres façons d'exprimer le regret

Structure	Exemple	Traduction
should have + V-en	I should have apologised.	J'aurais dû m'excuser.
regret + V-ing	I regret leaving so early.	Je regrette d'être parti si tôt.
regret not + V-ing	He regrets not taking the job.	Il regrette de ne pas avoir pris le poste.
It's a pity / a shame (that)	It's a shame you missed the concert.	C'est dommage que tu aies raté le concert.
would rather + sujet + past perfect	I'd rather you hadn't told him.	J'aurais préféré que tu ne le lui dises pas.

Should have met l'accent sur la faute commise (on se juge), tandis que **I wish I had** met l'accent sur le sentiment. Attention : *regret to + BV* a un autre sens, administratif : **We regret to inform you that...** (*Nous avons le regret de vous informer que...*).

Pièges des francophones

ERREURS FRÉQUENTES

- « Je regrette de ne pas être venu » ne se calque pas mot à mot : préférez **I wish I had come** ou **I regret not coming**.
- Pas de *would* pour regretter le passé : *I wish I would have known* est fautif, on dit **I wish I had known**.
- *I wish I would...* n'a pas de sens : pour soi-même, on dit **I wish I could...**
- *Wish* ne s'emploie pas pour un souhait réalisable : « j'espère que tu réussiras » se dit **I hope you'll succeed**, pas *I wish you succeed*.

L'essentiel à retenir

POUR RETENIR

- Regret sur le passé : **wish / if only + past perfect**.

Fiche en ligne : anglais-pdf.fr/regret-if-only-cours-anglais-terminale/ · Cours, exercices corrigés et QCM d'anglais sur

- Regret sur le présent : **wish / if only + prétérit** (were, could).
- Agacement envers autrui : **wish + sujet + would + BV**.
- **If only** = même grammaire que wish, plus d'émotion.
- Alternatives : should have, regret (not) + V-ing, it's a pity, would rather.